

УДК 006.027

РАЗРАБОТКА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ БАЗЫ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ПРЕДПРИЯТИЯ

Серякова А. В., Токарь О. В.

Белорусский национальный технический университет, Минск, Беларусь

Аннотация. Отражено создание базы терминов на основе документации предприятия в рамках информационно-поисковой системы «СТАНДАРТ».

Ключевые слова: термин, терминологическая база, определение термина, документация, стандартизация.

DEVELOPMENT OF A TERMINOLOGICAL BASE BASED ON THE ENTERPRISE DOCUMENTATION

Seryakova A. V., Tokar O. V.

Belarusian National Technical University, Minsk, Belarus

Abstract. The creation of a term base based on enterprise documentation within the framework of the "STANDARD" information retrieval system is reflected.

Keywords: term, terminology base, definition of term, documentation, standardization.

*Адрес для переписки: Токарь О. В., пр. Независимости, 65, г. Минск 220113, Республика Беларусь
e-mail: tokar.o@bntu.by*

Целью работы являлась подготовка единой системы терминов для повышения точности и согласованности в документации и коммуникации ОАО «Минский тракторный завод».

Создание и использование терминологической базы является актуальным, поскольку оно способствует унификации терминологии и повышению точности коммуникации внутри предприятия и в отрасли в целом. Это позволяет снизить риск ошибок и недоразумений при разработке документации, а также ускоряет процессы обучения новых сотрудников.

Для создания терминологической базы использовалась полнотекстовая информационно-поисковая система для технического нормирования и стандартизации ИПС «СТАНДАРТ».

Терминологическая база в ИПС «СТАНДАРТ» представляет собой систематизированный набор определений и терминов, применяемых в области технического нормирования и стандартизации.

В базе представлена полная информация о технических нормативных правовых актах в сфере технического нормирования и стандартизации, а также о международных, региональных и национальных стандартах и регламентах.

Контекстный поиск ТНПА осуществляется в библиографической базе данных по обозначению, наименованию, аннотации, ключевым словам и терминам. Перед проведением поиска нужно выбрать вид баз данных, по которым необходимо выполнить поиск. Такой поиск удобен, когда нужно найти информацию, связанную с определенной ситуацией или темой.

Расширенный поиск ТНПА проводится в библиографической базе данных по любому сочетанию следующих полей: обозначение; база данных; наименование; состояние; ОГКС; срок действия; наименование организации-разработчика; дата введения или принятия.

Значения выводятся в виде иерархического дерева. Разделы, которые имеют вложенные подразделы помечены слева значком «+». Нажатие на этот значок позволяет развернуть древовидную структуру выбранного раздела.

Ключевые слова в списке представляют собой гиперссылки, выбирая которые можно получить в результате набор ТНПА, которые содержат выбранное ключевое слово.

ОАО «Минский тракторный завод» – один из крупнейших заводов в Беларуси, специализирующийся на производстве сельскохозяйственной и строительной техники. В структуре предприятия функционирует конструкторский технологический отдел стандартизации, чьими задачами являются:

- обеспечение подразделений актуализированными техническими нормативными правовыми актами в области технического нормирования и стандартизации;
- обеспечение требованиям ТНПА конструкторской, технологической и другой документации, разрабатываемой структурными подразделениями и проходящей нормоконтроль;
- проведение работ по введению в действие и управлению стандартами организации и инструкциями системы менеджмента качества.

На предприятии насчитывается 3295 документа. Для создания терминологической базы было проанализировано 309 стандартов предприятия, 243 инструкции, 286 методики, 220 положений, 93 технических условий, 7 руководств по качеству, 390 технологических инструкций, 15 систем менеджмента безопасности труда.

При отборе терминов было решено руководствоваться несколькими критериями:

- термины должны быть актуальными для текущих процессов и задач организации;
- каждый термин должен иметь четкое и однозначное значение, чтобы избежать недопонимания среди сотрудников;

– термины должны быть применимы в различных контекстах внутри организации, т. е. они должны быть понятны не только узкому кругу специалистов, но и всем сотрудникам, участвующим в процессе.

При отборе терминов не учитывались те, которые имеют ссылки на внешние нормативные акты, такие как ГОСТы, постановления и другие официальные документы. Это связано с тем, что такие термины могут иметь свои определения и контексты применения, отличающиеся от установленных организацией.

Если в терминологической базе выявляются одинаковые термины и определения, необходимо определить основной документ, который будет служить источником для данного термина. Это позволит избежать путаницы и обеспечит единообразие в использовании терминологии на предприятии. Основным документом будет тщательно выбран на основе его актуальности и авторитетности в соответствующей области. При пересмотре документации, содержащей эти термины, важно указывать ссылку на основной документ, что обеспечит легкий доступ к проверенной информации. Такой подход способствует поддержанию актуальности и точности терминологической базы, а также облегчает работу сотрудников с документами.

Если в терминологической базе встречается термин с разными определениями, необходимо определить возможность их унификации. Важно рассмотреть контекст, в котором используется каждый из терминов, и выявить, есть ли возможность создать единое определение, которое будет охватывать все аспекты. Если унификация невозможна из-за различий в значении или применении, следует рассмотреть вариант изменения термина. Для этого можно добавить уточняющее слово или фразу, что позволит четко различать термины и их определения. Например, можно использовать прилагательные или другие модификаторы, чтобы обозначить специфику каждого термина. Такой подход не только улучшит понимание и использование терминологии, но и предотвратит путаницу.

Алфавитный указатель представляет собой набор гиперссылок. Выбирая любую из них, ниже откроется список терминов, которые начинаются именно на эту букву. Поиск информации можно выполнять как по термину, так и по источнику, откуда он был взят. Это позволяет находить нужные данные более быстро и точно.

Поиск также можно выполнять, вводя ключевое слово в строку определения термина. Это позволяет быстро найти нужный термин по его

описанию или характеристикам. Этот метод особенно полезен, когда пользователь не помнит название термина, но знает его описание.

Терминологическая база предназначена для сотрудников предприятия, специалистов по качеству, инженеров и руководителей.

Инженеры-конструкторы используют терминологическую базу для разработки новых моделей техники, чтобы избежать путаницы в обозначениях деталей и узлов. Например, при проектировании нового трактора важно использовать стандартизированные названия для всех компонентов, таких как «коробка передач», «двигатель», «шасси» и т.д.

Технологи применяют термины при разработке технологических процессов. Это обеспечивает согласованность между проектированием и производством. Например, при описании технологического процесса сварки важно использовать точные термины для обозначения методов, материалов, оборудования.

Специалисты по контролю качества используют терминологию для описания стандартов и требований к продукции. Это помогает в проведении проверок и сертификаций. Например, термин «допустимый уровень дефектов» позволяет четко определить критерии оценки качества.

Продавцы и маркетологи применяют общепринятые термины для точного описания характеристик продукции клиентам. Это способствует лучшему пониманию предложений. Например, использование термина «мощность двигателя» вместо неформальных выражений помогает избежать недоразумений с клиентами.

Специалисты по технической поддержке используют терминологическую базу для предоставления точной информации клиентам о продукции и ее эксплуатации. Например, при ответах на вопросы клиентов о ремонте или обслуживании техники важно использовать стандартизированные термины.

Благодаря этой базе пользователи смогут быстро находить точные определения терминов и избегать недоразумений при обмене информацией. Это повысит качество коммуникации внутри компании и обеспечит единое понимание технических и нормативных требований. Для предприятия использование терминологической базы поможет снизить ошибки, связанные с неправильным толкованием терминов, а также ускорит процессы обучения новых сотрудников.

В результате предприятие повысит свою эффективность, обеспечит соответствие стандартам и укрепит репутацию на рынке.